

# CARTAXCARTA

a cura di Simona Weller

La sezione storica di questa Rassegna sarà ospitata a Berlino, nell'autunno del 1988, dal Das Verborgene Museum.

Comune di Narni

Provincia di Terni

## CARTA X CARTA

rassegna di opere in carta di 80 artiste europee



DUNA  
associazione culturale  
aderente alla  
international association  
women artists IAWA



a cura di Simona Weller

**Comitato promotore e consultivo:**

Consiglio Direttivo di DUNA: Valentina Orsini *presidente*; Elena Gianini Belotti, *presidente onoraria*; Simona Weller, *vicepresidente*; Adele Cambria, Maria Rosa Cutrufelli, Maria Luisa Lombardo, Lia Migale, Lina Passalacqua, Adele Plotkin, Goliarda Sapienza, Graziella Tossi Brutti, Christine Wechdorn

**Comitato europeo di coordinamento:**

Gisela Breitling, *Das Verborgene Museum - Berlino*  
Marianne Pitzen, *Frauen Museum - Bonn*  
Irene Krassnitzer, *Intakt - Vienna*  
Ev Klein, *Intakt - Vienna*  
Riet von der Linden, *SVBK - Amsterdam*  
Krÿnie Beyen, *SVBK - Amsterdam*  
Simona Weller, *DUNA - Roma*  
Adele Cambria, *DUNA - Roma*  
Maria Luisa Lombardo, *DUNA - Roma*

**Comitato scientifico della Rassegna Carta x Carta:**

Franca Calzavacca, Simona Weller

**Curatrice della Mostra e del Catalogo:**

Simona Weller

**Coordinatrice del Convegno su Elsa Morante:**

Adele Cambria

**Traduzione dei testi del catalogo:**

Lia Drexler Culotta, Jutta Alker

**Allestimento:**

Michela Veller Fornasa e gli studenti di Scenografia dell'Accademia di Belle Arti di Roma

**Segretarie di Redazione:**

Donatella Salatino, Cinzia Pitruzzella

**Progettazione grafica:**

Lidia Desiderio, Simona Weller

**Foto di:**

Brunel (*Lugano*), Enrico Cattaneo (*Milano*), Roberto Gallo (*Lecce*), Enzo Pirozzi (*Roma*), Oscar Savio (*Roma*), Vasari (*Roma*)

*Si ringraziano:*

Il Comune di Narni

La Provincia di Terni

L'Istituto Austriaco di Cultura di Roma e in particolare il suo direttore, dr. Kunz, per la tempestiva collaborazione alla stampa del presente catalogo

L'SVBK di Amsterdam

Il Ministero Olandese di WVC per il supporto finanziario concesso alla sezione olandese

Das Verborgene Museum di Berlino per la selezione della sezione storica tedesca

Tutti i collezionisti privati e in special modo, Gaetano Fermani e Carla Treccani di Milano, per le opere di Regina; Elena La Cava di Roma, per le opere di Bice Lazzari; Michelangelo Vasta di Firenze, per le opere di Ketty La Rocca; Rita Bini di Roma, per le opere di Edita Broglio; Mitzi Sotis di Roma

Tutti i collezionisti berlinesi per aver messo a disposizione della mostra un consistente numero di opere delle artiste tedesche degli anni Venti-Trenta

La Presidenza del Consiglio dei Ministri per l'inserimento della manifestazione CARTA X CARTA nel novero delle iniziative promosse dalla «Settimana del libro»

Maria Luisa Lombardo per la sua preziosa consulenza di editrice

Le artiste di DUNA-IAWA per la loro partecipazione a questa rassegna

## SOMMARIO

Saluto del Sindaco <i>Giulio Cesare Proietti</i>	pag. 9
Saluto dell'Assessore alla Cultura <i>Sandro Angelucci</i>	pag. 10
Ho visto nascere DUNA, di <i>Graziella Tossi Brutti</i>	pag. 11
Beuys è nudo, di <i>Simona Weller</i>	pag. 13
L'immaginazione di un critico, di <i>Franca Calzavacca</i>	pag. 18
Tessere una rete, di <i>Elena Gianini Belotti</i>	pag. 20
Lo strabismo di Venere, di <i>Adele Cambria</i>	pag. 22
<b>ITALIA</b>	
<b>Duna Roma</b>	pag. 29
Biografie artiste italiane sezione storica	pag. 31
Tavole sezione storica	pag. 35
Artiste italiane contemporanee	pag. 55
Ricordare <i>Ketty La Rocca</i>	pag. 57
Tavole artiste italiane contemporanee	pag. 60
Biografie	pag. 130
<b>REPUBBLICA FEDERALE TEDESCA</b>	
<b>Das Verborgene Museum Berlino</b>	pag. 143
Biografie artiste tedesche - sezione storica	pag. 145
Tavole - Sezione Storica	pag. 157
Biografie artiste tedesche contemporanee di Berlino	pag. 181
Tavole	pag. 185
<b>Frauen Museum Bonn</b>	pag. 193
Presentazione di « <i>Zart et Zackig</i> »	pag. 195
Tavole	pag. 197
Biografie	pag. 207
<b>AUSTRIA</b>	
<b>Intakt Vienna</b>	pag. 211
Biografie artiste austriache	pag. 213
Tavole	pag. 216
<b>OLANDA</b>	
<b>S.V.B.K. Amsterdam</b>	pag. 225
Introduzione di <i>Riet van der Linden</i>	pag. 227
Tavole	pag. 229
Biografie artiste olandesi	pag. 235
Indice delle artiste espositrici	pag. 239

La rassegna di arti visive e letteratura «Carta x Carta» è nata, e si realizza, per rendere visibile e fruibile la produzione artistica e letteraria delle donne, e rendere un omaggio alla grande scrittrice Elsa Morante.

Il percorso delle donne in questi ultimi anni ha posto la necessità di interrogarsi come «altro» soggetto anche nell'ambito estetico, di rompere la gabbia della neutrale asessualità dell'arte. La collaborazione tra l'associazione DUNA e il Comune di Narni, si è sviluppata a partire da questa consapevolezza. Per la letteratura, come dice Adele Cambria, «la scrittrice generalmente evapora, scompare, difficilmente passa alla storia». Oltre a sollecitare la memoria di una grande donna scomparsa, si vuole promuovere e valorizzare opere *firmate* donna.

La stagione delle grandi mostre fiorita nel Comune di Narni nel corso del 1988, con «Carta x Carta» propone una delle tematiche più attuali.

Giulio Cesare Proietti

Sindaco di Narni

Graciella Tossi Bruni

Scrittrice e critica letteraria

Sono lieto di portare a termine la manifestazione che già da mesi Mirella Pioli, di cui sono il successore, aveva avallato.

Con il titolo provocatorio di «Carta x Carta», l'importante iniziativa tende ad evidenziare un aspetto emarginato dell'arte contemporanea, ovvero di quel panorama che Mirella Pioli ha definito «sotterraneo».

Carta x Carta dunque, è una proposta che guarda alla Rocca Albornoze e alla sua destinazione definitiva, come a un punto fermo per l'inizio di un discorso nuovo che riguardi anche le donne artiste. Parallelamente alle attività espositive, infatti, un museo d'arte contemporanea in costruzione deve proporsi un'attenzione particolare per la produzione artistica emergente (com'è quella delle donne), valorizzando quindi un patrimonio altrimenti destinato a restare clandestino e disperso.

Un museo, oggi, deve tener conto della contemporaneità e appunto per questo riconoscere nuove necessità sociali, comprenderne le diversità, sottolinearne il valore e la ricchezza.

Un museo nuovo deve diventare spazio fisico ideale per un'arte in cui le donne possano dispiegare le proprie potenzialità e imporsi all'attenzione del pubblico e della critica. Un luogo, infine, in cui scrittori e scrittrici possano parlare della propria opera rendendo al tempo stesso omaggio a grandi personalità della nostra letteratura come, in questo caso, Elsa Morante.

Auguro dunque a questa Rassegna, all'associazione DUNA che ne è promotrice e alla sua Vicepresidente, Simona Weller, che l'ha organizzata, tutto il successo che merita una prima incursione nelle capacità ricettive del pubblico narnese. Pubblico che, del resto, si è dimostrato sensibile e attento alle sollecitazioni di percorsi non convenzionali.

Sandro Angelucci

Assessore alla Cultura del Comune di Narni

Ho visto nascere DUNA e sono felice di esserne stata una delle fondatrici. Quando Simona Weller mi chiese, poiché mi occupo di leggi e di diritto, di aiutarla a preparare lo Statuto di un'associazione di donne artiste (era l'ottobre del 1986 e aveva appena visto la luce la federazione europea delle artiste associate) pensai immediatamente che avrei voluto farne parte, anche se non dipingo e non scrivo poesie. Non solo per una lunga nostalgia dei luoghi dell'immaginazione ma perché mi sembrò subito chiaro che solo una forte relazione fra molte donne avrebbe potuto dare forza alle stesse artiste, rendere fatto «visibile» la loro ricerca e la loro creatività, farne un patrimonio di tutte.

Da allora DUNA è stata ed è per me un'avventura straordinaria che mi ha aiutato a conoscere, e prima ancora a ricercare, giorno dopo giorno, un universo non mutilato dove Eva, mille volte creata, evocata, descritta, dipinta, modellata, si scopre creatrice, capace di evocare, descrivere, dipingere e modellare.

DUNA è anche la felicità di ritrovarsi, festoni di fantasia adornano l'allegria del nostro stare insieme e la nostra ricerca dei luoghi oscuri del passato ove è stata esiliata l'arte delle donne, la nostra voglia di dare voce alla loro arte di oggi, non hanno mai la pretesa dell'eternità. Lavoriamo con quotidiana, indelebile «fragilità» femminile, come la antica e sapiente fragilità della carta. Anche per questo mi piace il tema di questa mostra: CARTA × CARTA.

Carta scritta e dipinta, che evoca alla nostra memoria le tracce di un lungo percorso, che delinea l'immediatezza delle nostre emozioni presenti, che affida alle donne più giovani un progetto per il loro futuro, per rintracciare anche nell'arte i «segni» della nuova consapevolezza «politica» che le donne hanno acquisito, di sé, della loro cultura, del loro modo di stare nella storia.

Sono contenta, infine, che questa mostra e il convegno su Elsa Morante si svolgano a Narni, in Umbria, la mia terra di adozione.

L'Umbria con i suoi profili dolcissimi e con le sue radici così profondamente infisse nella storia della civiltà, la terra di Francesco ma anche di Chiara, questa figura sovente dimenticata, così minuta e fragile, trasparente come un foglio di carta sottile, ma così determinata nelle sue scelte, così forte di coerenza, a suo modo così diversa.

Graziella Tossi Brutti

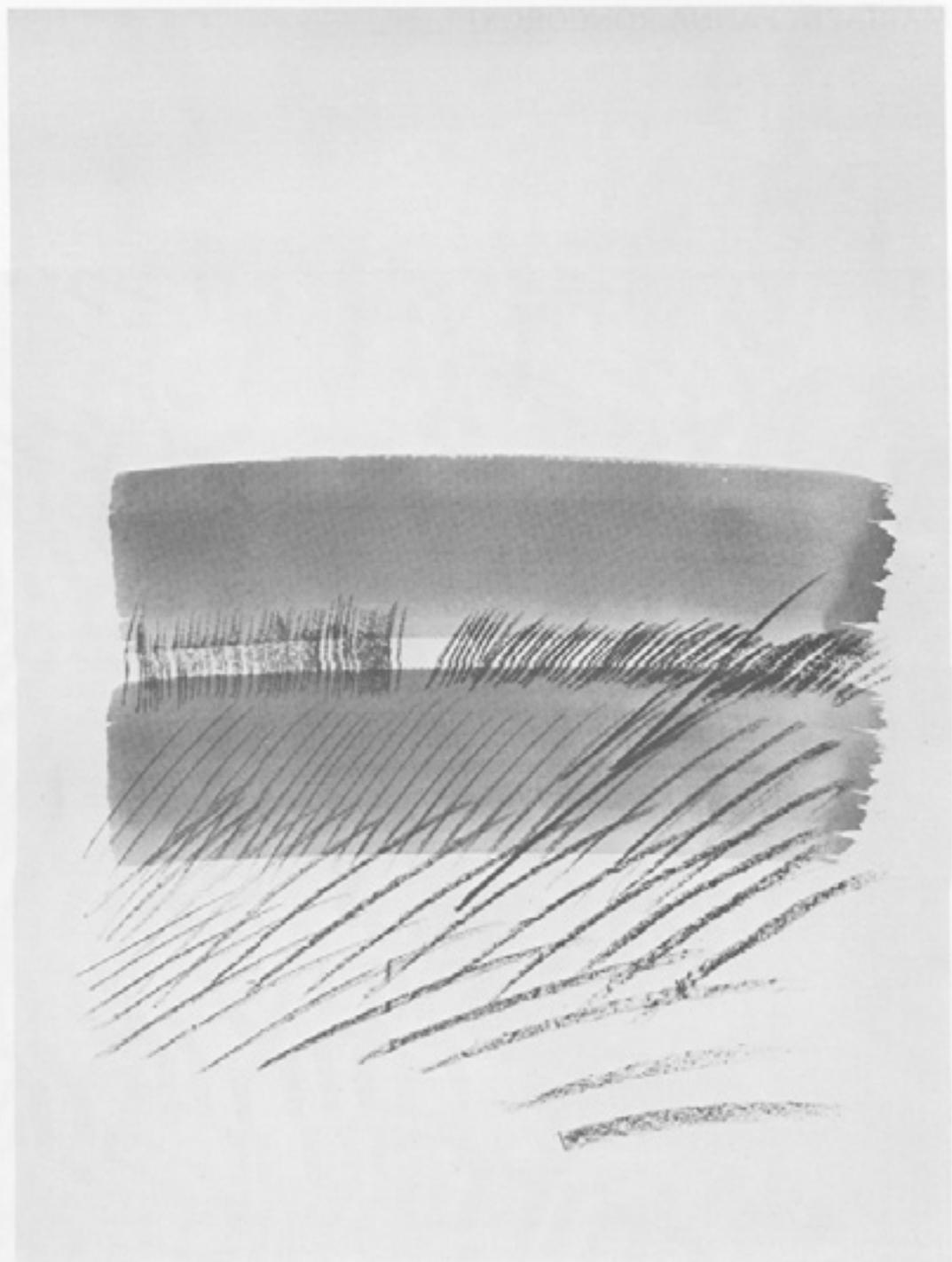
Senatrice della Repubblica

*ARTISTE ITALIANE CONTEMPORANEE*

Marisa Albanese  
Gloria Argeles  
Gabriella Benedini  
Mirella Bentivoglio  
Tomaso Binga  
Irma Blank  
Valeria Borsari  
Cristina Cenciarelli  
Ada Costa  
Maria Luisa De Romans  
Anne Donnelly  
Luisa Elia  
Anna Esposito  
Marilù Eustachio  
Virginia Fagini  
Maria Pia Fanna Roncoroni  
Fernanda Fedi  
Alice Gombacci  
Elisabetta Gut  
Piera Legnaghi  
Gisella Meo  
Osmida  
Rosa Panaro  
Lina Passalacqua  
Adele Plotkin  
Giustina Prestento  
Anna Maria Pugliese  
Clara Rezzuti  
Mimma Russo  
Suzanne Santoro  
Lucia Sterlocchi  
Anna Vancheri  
Cordelia von den Steinen  
Nanda Vigo  
Christine Wechdorn  
Simona Weller

VIRGINIA FAGINI

«Segni con il rosso» 1988 tecnica mista su carta cm. 70 x 100



## Indice delle artiste espositrici

Albanese Marina 56, 62, 63, 130  
Albert Lasard Lou 144, 148, 164, 165  
Argeles Gloria 16, 56, 60, 61, 130

Benedini Gabriella 56, 66, 67, 131  
Bentivoglio Mirella 17, 56, 64, 65, 130  
Binga Tommaso 16, 56, 68, 69, 131  
Blank Irma 16, 56, 70, 71, 131  
Borsari Valeria 16, 56, 72, 73, 131  
Breitling Gisela 144, 182, 186  
Broglia Edita 16, 30, 31, 35-38  
Broska Ingeborg 196, 198, 207

Cenciarelli Cristina 56, 74, 75  
Costa Ada 56, 76, 77, 132

De Romans Maria Luisa 16, 56, 78, 79, 132  
Dreier Veronika 212, 213, 220

Elia Luisa 56, 80, 81, 133  
Esposito Anna 16, 56, 82, 83, 133  
Eustachio Marilù 56, 84, 85, 133

Fagini Virginia 56, 86, 87, 133  
Fanna-Roncoroni Maria Pia 56, 88, 89, 134  
Fedi Fernanda 56, 90, 91, 134  
Friedländer Liselotte 144, 145, 158, 159

Geluk Maryan 228, 229, 235  
Gombacci Alice 56, 92, 93, 134  
Grimm Louise 144, 146, 160, 161  
Grundig Lea 144, 147, 162, 163  
Gut Elisabetta 16, 56, 94, 95, 134

Janse Miryam 228-231

Kaufmann Angelika 212, 214, 218  
Kieschnick Anne 194, 206, 210  
Klein Ev 212, 215, 220  
Kordon Renate 212, 215, 219  
Krassnitzer Irene 212, 215, 222  
Kubicka Margarethe 144, 153, 154, 174, 175  
Kuwerz Evelin 144, 182, 183, 187

La Rocca Ketty 56-59  
Lazzari Bice 16, 30, 33, 39-42  
Legnaghi Piera 56, 96, 97, 135  
Levi Montalcini Paola 16, 30, 32, 43-46  
Loetsch Doris 212, 213, 221

Maas Anja 226, 232, 236  
Mammen Jeanne 144, 149, 166  
Marczinowski Antje 144, 183, 188  
Matejkova Ludmila 144, 183, 189  
Meo Gisella 16, 56, 98, 99, 135  
Metzing-Peyre Martine, 196, 199, 207

Nagel Hanna 144, 150, 168, 169  
Neumann Helene 144, 152, 170, 171  
Niepmann Waldtraut 144, 152, 153, 172, 173

Osmida 56, 100, 101, 135

Panaro Rosa 16, 56, 102, 103, 136  
Passalacqua Lina 56, 104, 105, 136  
Pawelzik Heide 196, 200, 208  
Pincherle Adriana, 16, 30, 33, 47-49  
Pitzen Marianne 196, 207, 208  
Plotkin Adele 16, 56, 106, 107, 136, 137  
Prestento Giustina 56, 108, 109, 137  
Pugliese Anna Maria 56, 110, 111, 137

Regina 16, 30, 34, 50-54  
Rezzuti Clara 56, 112, 113, 138  
Rotermund Gerda 144, 154, 155, 176, 177  
Russo Mimma 56, 114, 115, 138

Santoro Suzanne 56, 116, 117, 138  
Schewski-Rühling Erika 144, 184, 191  
Schön Eva-Maria 144, 184, 190  
Schwartz Ilse 196, 202, 209  
Seyerl Lotte 212-214, 217  
Sterlocchi Lucia 56, 118, 119, 139

Vancheri Anna 56, 120, 121, 139  
van den Dol Engelen 226, 233, 236  
van Genderen A. 226, 230, 235  
Vigo Nandà 16, 56, 124, 125, 140  
von den Steinen Cordelia 56, 122, 123, 140  
von Holleben Anna S. 203, 209  
von Zitzewitz Augusta 144, 155, 156, 178, 179

Wechdorn Christine 16, 56, 126, 127, 140  
Wegmann Ilse 196, 204, 209  
Weller Simona 13-17, 56, 128, 129, 141, 142  
Werner Chris 205, 210  
Wetzels Gon 226, 234, 237

Maria Anna 106, 245, 256  
Marianne Jeanne 144, 149, 166  
Marionette Anna 144, 157, 168  
Marjorie Ludmila 144, 167, 169  
Mica Cecilia 16, 36, 98, 112  
Mignon-Pierre Mariane 196, 199, 200  
Nadja Hanna 164, 190, 195, 199  
Nouveau Helen 144, 151, 170, 171  
Nuphar Walfred 144, 152, 153, 157, 171  
Ombra 26, 100, 101, 122  
Piero Rosa 16, 26, 102, 107, 116  
Pierluigi Luca 26, 107, 109, 116  
Pierluigi Hilde 106, 200, 208  
Pierluigi Adriano 16, 30, 31, 47-49  
Piero Mariane 196, 200, 208  
Piero Ador 16, 26, 106, 107, 116, 117  
Piero Giulio 26, 108, 109, 117  
Piero Anna Maria 26, 110, 111, 117  
Rafael 16, 30, 34, 36-38  
Renzo Clara 26, 111, 117, 118  
Rosa Maria 144, 154, 155, 156, 173  
Rosa Maria 26, 114, 115, 116  
Sandra Susanna 26, 116, 117, 118  
Schwarz-König Luca 144, 164, 165  
Schiavo Maria 144, 164, 166  
Schwarz Ilse 196, 200, 208  
Sofia Luca 214-216, 217  
Stefano Luca 26, 118, 119  
Vanessa Anna 26, 120, 121, 128  
van der Hof Eugenio 226, 227, 228  
van Gogh A. 226, 228, 229  
Vigoretti 16, 26, 124, 127, 140  
von der Steine Cordula 26, 122, 123, 140  
von Holten Anna S. 200, 208  
von Steiner August 144, 154, 155, 170, 171  
Wendy Christian 16, 26, 125, 127, 140  
Wendy Ilse 196, 200, 208  
Wendy Simon 17, 26, 125, 127, 140, 141, 142  
Wendy Christian 216  
Wendy Christian 216, 217

144, 149, 166  
144, 157, 168  
144, 167, 169  
36, 98, 112  
196, 199, 200  
164, 190, 195, 199  
144, 151, 170, 171  
144, 152, 153, 157, 171  
26, 100, 101, 122  
26, 102, 107, 116  
26, 107, 109, 116  
106, 200, 208  
16, 30, 31, 47-49  
196, 200, 208  
16, 26, 106, 107, 116, 117  
26, 108, 109, 117  
26, 110, 111, 117  
30, 34, 36-38  
26, 111, 117, 118  
144, 154, 155, 156, 173  
26, 114, 115, 116  
26, 116, 117, 118  
144, 164, 165  
144, 164, 166  
196, 200, 208  
214-216, 217  
26, 118, 119  
26, 120, 121, 128  
226, 227, 228  
226, 228, 229  
16, 26, 124, 127, 140  
26, 122, 123, 140  
200, 208  
144, 154, 155, 170, 171  
26, 125, 127, 140  
196, 200, 208  
17, 26, 125, 127, 140, 141, 142  
216  
216, 217